

Н.С.Константинова

«Горизонт никогда не закрыт...»

Е.В.Астахова. Испания как метафора. М., 2017, Издательство «МГИМО-Университет», 275 с.

В материале анализируется монография Е.В. Астаховой «Испания как метафора». Отмечаются безусловные достоинства данного исследования: удачный выбор темы, продуманная структура, разнообразие сюжетов, хорошая манера подачи материала. Одновременно с этим обращается внимание на определенные досадные недочеты, не умаляющие достоинства книги, которая, несомненно, внесет серьезный вклад в российскую испанистику.

Ключевые слова: Испания и Россия, метафора, стереотипы, пограничные культуры.

DOI: 10.31857/S0044748X0001472-8

Не нарушая традиции жанра, начнем с очевидных достоинств книги, которых подавляющее большинство. Прежде всего, это — удачный ракурс взгляда на Испанию, который отразился в интригующем названии. Автор справедливо отмечает, что «для русского сознания эта страна представлена в образе художественной эмоциональной метафоры» (с. 23). Думаю, что не только для русского.

Представляется удачной и структура монографии. Разбивка глав на мелкие параграфы облегчает чтение, каждый раз настраивая читателя на конкретный сюжет. Еще одно несомненное достоинство — обширная библиография в конце каждой главы в помощь тем, кто хочет углубиться в какой-либо из этих сюжетов. При раскрытии каждого из

них автор демонстрирует не только свободное владение обширным материалом, но и незаурядную эрудицию в разных областях гуманитарного знания, позволившую использовать междисциплинарный подход, что, в свою очередь, придает исследованию современный характер. Четкое объяснение иногда знакомых лишь специалистам, но не всегда ясных широкой аудитории понятий, таких как, например, кастицизм, махизм, тертулии, комплимент пиропо, грегери и т. д., повышает эвристическую значимость монографии. Нельзя не отметить и хороший литературный язык, наряду с удачной манерой изложения, в которой научность гармонично сочетается с эссеистичностью. Очень обогащают повествова-

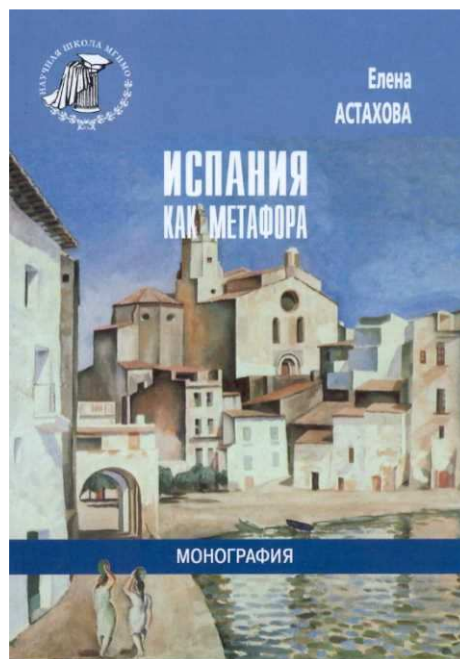
Наталья Сергеевна Константинова — кандидат исторических наук, руководитель Центра культурологических исследований ИЛА РАН (natkonst@hotmail.com).

ние иллюстрации — как цветные, так и черно-белые.

Актуальность книги, в частности, для отечественного читателя, придает компаративный анализ Испании и России. Закономерность такого столь модного сейчас (но отнюдь не всегда оправданного) анализа в данном случае обоснована, поскольку речь идет о культурах, типологически сходных, принадлежащих к так называемым пограничным культурам. И хотя сам этот термин, на мой взгляд, далеко не совершенен, из повествования понятно, о чем в данном случае идет речь. Географический и целый ряд других факторов обусловили одновременно и открытость, и закрытость обеих культур и, как следствие, с одной стороны, восприимчивость к внешним влияниям, а с другой — герметичность. Своеобразный парадокс, свойственный и испанской, и русской культуре. Роднит страны и то, что обе они, как справедливо подмечает автор, прародительницы целых цивилизаций: соответственно иберо-американской и евроазиатской. И, наконец, и Испания, и Россия по сей день во многом остаются жертвами мифологизированных образов, сопровождаемых укоренившимися стереотипами, главный из которых состоит в утверждении, что Испания и Россия — незападные и, как следствие, неблагополучные страны.

Как же относиться к подобным укоренившимся стереотипам восприятия? Ответ на этот вопрос сложнее, чем может показаться на первый взгляд. Далеко не все эти стереотипы являются мифологемами. Многие имеют под собой реальную почву, однако часто гипертрофированы и, конечно же, образ страны ими не исчерпывается. Так, испанская символика в такой же степени не ограничивается корридой и фламенко, в какой Россия березками и матрешками.

Общеизвестно, что множество стереотипов об Испании и в прошлом, и в настоящем связано с югом, конкретно с Андалусией. Интересно понять, почему так сложилось. Частично ответ на этот вопрос мы находим в монографии.



К несомненным плюсам можно отнести и то, что в книге в целом удалось воссоздать неповторимый колорит национальной испанской специфики во всем многообразии его проявлений. В этом плане особо интересен раздел, где анализируются цвет в образе Испании, в котором автор опирается на обширный материал, взятый из испанской литературы и изобразительного искусства.

Как никогда актуально звучит тема сохранения национальной идентичности. В книге приводятся два очень интересных высказывания. Одно из них принадлежит посетившему Испанию в конце XIX в. русскому ученому Сергею Андреевичу Подолинскому — стороннику федеративного устройства, которое гласит: «Так называемые сепаратисты всего лишь хотят сохранения своей народной оригинальности» (с. 46). Его заочным оппонентом оказывается выдающийся реформатор российского театра Владимир Иванович Немирович-Данченко, высказавший категоричное мнение: «Пока Испания управляется из Мадрида, толка в ней не будет» (с. 46). Позволю себе солидаризироваться с первым из суждений, так как конфрон-

тация с Центром часто приводит к тому, что, наряду с защитой национального своеобразия, звучат и другие, более радикальные призывы, в том числе к борьбе за политическую независимость от федеральной власти, как это происходило и происходит в ряде автономий, в первую очередь, в Каталонии и Стране Басков.

Любопытно, на наш взгляд, небольшая зарисовка испанского национального характера (тема, сама по себе заслуживающая отдельного исследования) в сравнении с русским национальным характером. Автор акцентирует внимание на противоречивости как на онтологической характеристике испанского и русского характера, на том, что Николай Александрович Бердяев назвал в своих размышлениях о русском характере «тезисами и антитезисами». Подобная противоречивость не вызывает сомнений, тем не менее, хотелось бы подчеркнуть, что такая особенность отнюдь не исключительная прерогатива испанцев и русских, на нее с большим или меньшим основанием могут «претендовать» и многие другие нации. Не отрицая схожести тех или иных черт, в целом же, я думаю, что говорить о близости национальных характеров испанцев и русских следует с осторожностью и определенными оговорками. В этом контексте, возможно, стоило бы сконцентрировать больше внимания на вариативности испанского национального характера жителей разных национальных автономий.

На наш взгляд, исключительно удалась автору Глава 5 — *Опыт социолингвистического портрета Испании*, в которой четко прослеживается профессионализм, впрочем, как и в других разделах монографии, так или иначе связанных с лингвистикой. Е.В.Астахова предпринимает удачный ход, обращаясь к популярному, ставшему уже хрестоматийным, испанскому телесериалу «Расскажи мне, как это было...» (*Cuéntame como pasó...*) и рассматривает его как социологический и одновременно лингвистический феномен. Интересна аналогия, проведенная между совре-

менными телесериалами и так называемыми малыми жанрами испанского театра, частично объясняющая столь широкую популярность этого направления современной массовой культуры. Помимо всего прочего монография представляет собой ценный источник фразеологизмов для изучающих испанский язык.

При всех безусловных достоинствах книга не лишена определенных погрешностей. Большая часть из них касается неточности, а иногда и неверности формулировок. Первый из бросившихся в глаза примеров мы встречаем на с. 12, где упоминается, цитирую, «мексиканский историк и антрополог Леопольдо Зео». Хочется верить, что это — досадная опечатка, и имелся в виду выдающийся мексиканский философ Леопольдо Сеа, так как трудно поверить, что автор монографии не знаком с творчеством этого ярчайшего представителя латиноамериканской мысли, хорошо известного в нашей стране, чьи труды переводились на русский язык. В свою очередь Хулиан Мариас характеризуется как «современный социоантрополог», в то время как он прежде всего один из крупнейших испанских философов XX в. (умер в 2005 г.), любимый ученик Ортеги-и-Гассета, представитель христианского экзистенциализма. Другой пример — известнейшая картина Эль Греко «Кавалер с рукой у груди» фигурирует под названием «Кавалер с рукой *на* груди». На с. 25 упоминаются «авторитарные режимы Франко и Сталина». На самом деле применительно к эпохе сталинизма следует, по моему мнению, говорить не об авторитаризме, а о тоталитаризме. Ведь между этими понятиями существует сформулированная политологами заметная разница. Кроме того, не соблюдается принцип раскрытия информации о персоналиях или содержания понятий, требующих, по мнению автора, разъяснений, при первом упоминании о них. Так, например, сноска на дадаизм дается на с. 223, хотя это понятие уже фигурировало в тексте ранее. То же самое касается трактовки понятий дуэнде

(с. 102), эмпатия (с. 177) и некоторых других. Все это — досадные мелочи, которых можно было бы избежать при более внимательном редактировании.

В заключение хотелось бы отметить, что автор монографии «Испания как метафора», безусловно, справился со сложной и интересной задачей, которая была ею поставлена перед собой. И залог успеха, помимо всего, кроется в невероятной увлеченности Е.В.Астаховой темой ее исследования. Книга невольно наводит читателя на множество размышлений и, в первую очередь, на мысль о том, что, воссоздавая подлинный образ Испании, нельзя ограничиваться сложившимися стереотипами. «Каждый народ исключителен, и каждая страна проходит свой путь, непохожий на другие», — пишет автор (с. 127). С этим умозаключением трудно не согласиться. Нельзя недооценивать своеобразие, так же как нельзя абсолютизировать некоторые особенности, необходимо почувствовать тонкую грань между действительно «неповторимым» и теми характеристиками, ко-

торые в той или иной форме присущи другим народам и культурам.

И, наконец, как же разрешить дилемму: «испанизировать Европу», как считал Мигель де Унамуно, или же «европеизировать Испанию», как полагал Ортега-и-Гассет? Этот вопрос актуален и сегодня, когда страна, с одной стороны, является полноправным членом Европейского сообщества, а с другой — настойчиво борется за сохранение национальной идентичности, находящейся под натиском разрушительных ветров глобализации.

Нет сомнений в том, что монография Е.В.Астаховой «Испания как метафора» внесет свой вклад в отечественную испанистику. Заявленная в ней тема раскрыта очень интересно, хотя, возможно, и не полностью, на что автор, думаю, и не претендовала. А значит, путь для дальнейших исследований открыт, и это — заманчивый вызов испанистам, поскольку действительно, как пишет цитируемый автором замечательный писатель Рамон Гомес де ла Серна, «горизонт никогда не закрыт...».

Natalia S.Konstantinova (natkonst@hotmail.com)

Cand. Sci (History), Head of the Center for Cultural Studies, Institute of Latin America of RAS

«The horizon is never closed...»

Abstract. The material analyzes the monograph of E.V. Astakhova "Spain as a metaphor." The undoubted merits of this research are marked: a successful choice of the topic, a thoughtful structure, a variety of plots, a good manner of presenting the material. At the same time, attention is drawn to certain annoying shortcomings, which, nevertheless, do not detract from the dignity of the book, which will undoubtedly contribute to Russian spanish studies.

Key words: Spain and Russia, metaphor, stereotypes, border cultures